

MA420 (pt_en)
Instruções de utilização

MA420 (pt_en)
Operating instructions

Alicates de engaste CT-CP

Crimping pliers CT-CP

Índice

Instruções de segurança 2

Vista geral das funcionalidades 3

Alteração do conjunto da matriz de engaste 4

Engaste 5

Libertação prematura 7

Content

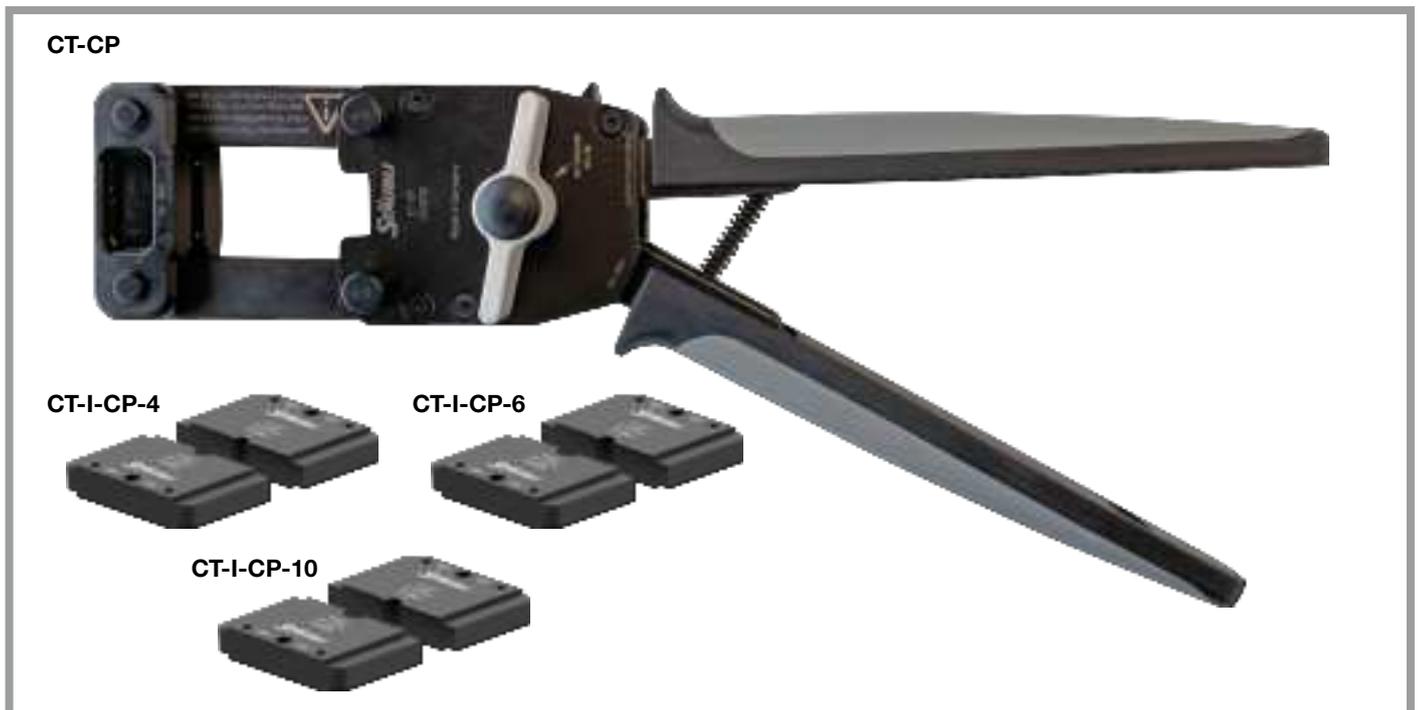
Safety Instructions 2

Features overview 3

Change of crimping die set 4

Crimping 5

Premature release 7



Tipo Type	N. enco- menda Order No.	Secção di conductor Conductor cross section (mm²)	AWG	Descrição Description
CT-CP	33.3930			Alicate de cravar/Crimping pliers
CT-I-CP-4	33.3931	2.5 – 4	14 – 12	
CT-I-CP-6	33.3932	6	10	Inserção/Crimping die
CT-I-CP-10	33.3933	10	8	

i Nota:
Para mais serviços e manutenção, consulte as informações do fabricante, www.wezag.de

i Note:
For service and maintenance, consider manufacturer information, www.wezag.de

Instruções de segurança

Utilize apenas os componentes e ferramentas indicados pela Stäubli. Respeite os procedimentos de preparação e montagem aqui descritos, caso contrário, a segurança e a conformidade dos dados técnicos não estarão asseguradas. Não altere o produto de nenhuma forma.

Os conectores de encaixe que não são fabricados pela Stäubli e que podem ser encaixados nos produtos da Stäubli, sendo, por vezes, descritos como compatíveis com os produtos Stäubli pelos fabricantes, não estão em conformidade com os requisitos de uma ligação elétrica segura e estável a longo prazo, não devendo ser encaixados nos elementos Stäubli por razões de segurança. Desta forma, a Stäubli não assume qualquer responsabilidade pela combinação dos conectores de encaixe não autorizados pela Stäubli com os elementos Stäubli, bem como pelos danos daí decorrentes.

A Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) exclui qualquer responsabilidade na sequência do incumprimento destas instruções.

Safety instructions

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.



IEC 60417-6182
Instalação, Conhecimento electrotécnico

Os produtos só devem ser montados e instalados por pessoal qualificado e instruído, tendo em consideração o cumprimento das normas e regulamentações de segurança legalmente aplicáveis.

Installation, electrotechnical expertise

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.



IEC 60417-6042
Cuidado, risco de choque eléctrico

Trabalhar sem tensão
Ao trabalhar com instalações elétricas, devem ser respeitadas as cinco regras de segurança.

Depois de identificados os componentes do sistema em causa, é obrigatório cumprir os cinco seguintes requisitos essenciais pela ordem indicada, a menos que existam razões válidas para o seu não cumprimento:

- desligar;
- proteger contra o restabelecimento da ligação;
- verificar a ausência de tensão;
- ligação à terra e em curto-circuito;
- cobrir ou isolar as peças adjacentes sob tensão.

Todas as pessoas envolvidas no trabalho têm de ser técnicos eletricitistas ou pessoas qualificadas ou estar sob a supervisão de uma destas pessoas.

Fonte: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Proteção contra choque eléctrico, também deve ser verificado na aplicação final

Caution, risk of electric shock

Work in a de-energized state
Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out grounding and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.



ISO 7000-0434B
Cuidado

Cada vez que se usar um conector deve-se proceder a uma verificação prévia da existência de defeitos exteriores (principalmente o isolamento). Se existirem algumas dúvidas sobre a sua segurança, deve-se consultar um especialista ou substituir o conector.

Caution

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any safety concerns, an electrically skilled person must be consulted or the connector must be replaced.



Alerta ou conselho útil

Useful hint or tip

Encontrará mais dados técnicos no catálogo de produtos, www.staubli.com/electrical

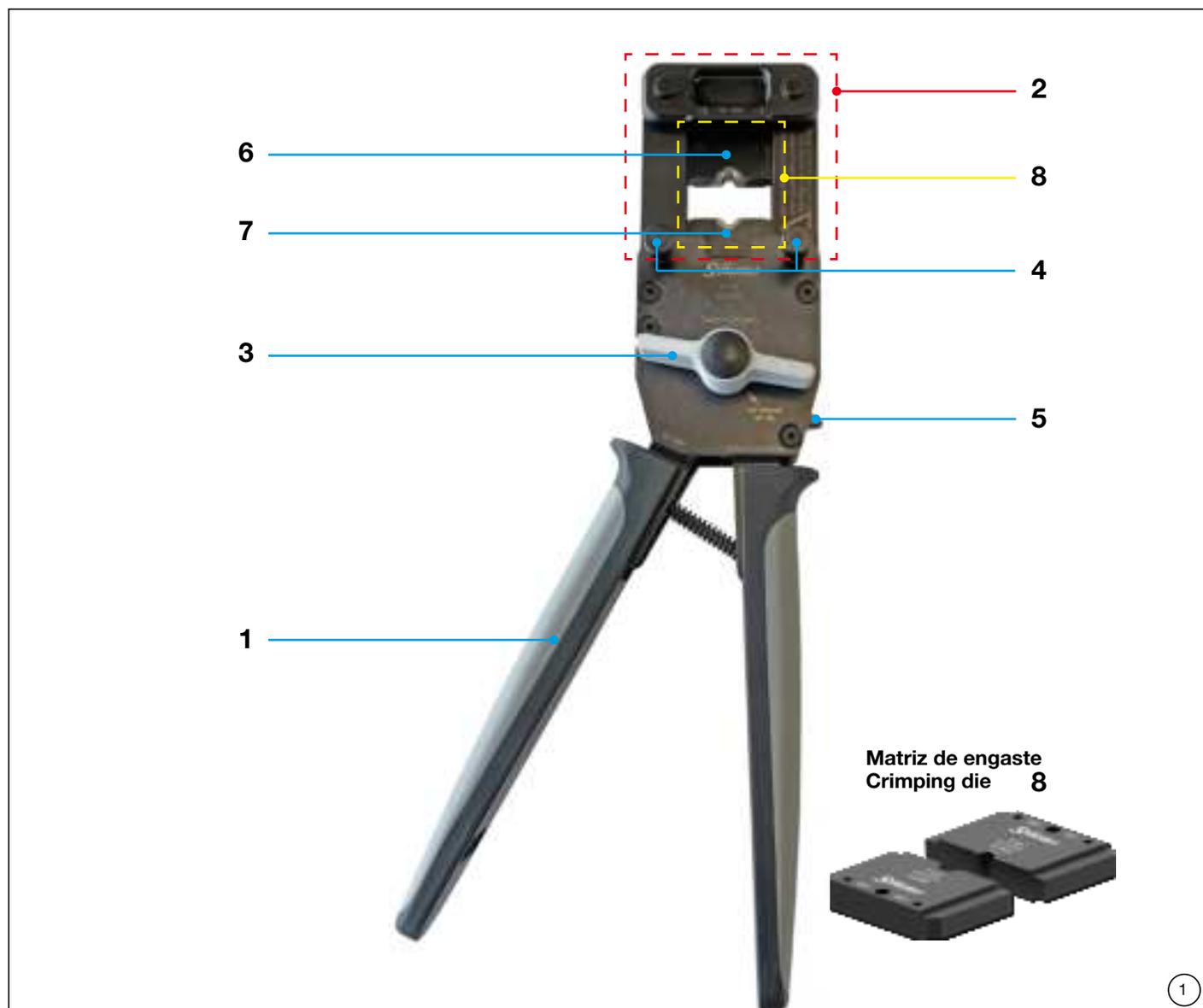
For further technical data please see the product catalog, www.staubli.com/electrical

Vista geral das funcionalidades

A ferramenta manual consiste, essencialmente, na cabeça de cravação com uma matriz de engaste, dois parafusos de bloqueio para a cabeça de cravação, uma alavanca manual móvel e um mecanismo de bloqueio.

Features overview

The hand tool consists essentially of the crimp head with a crimp die, two locking bolts for the crimp head, a movable handle and a locking mechanism.



(fig. 1)

1. Alavanca
2. Adaptador
3. Alavanca de alimentação rápida
4. Machos
5. Alavanca de desencravamento
6. Matriz de engaste superior
7. Matriz de engaste inferior
8. Conjunto de matriz de engaste

(ill. 1)

1. Handle
2. Adapter
3. Fast feed lever
4. Pins
5. Release lever
6. Upper crimping die
7. Lower crimping die
8. Crimping die set

Alteração do conjunto da matriz de engaste



(fig. 2)

- Abra a ferramenta.
- Solte os machos da ferramenta básica e retire-os até pararem.

(fig. 3)

Retire o adaptador.

Change of crimping die set



(ill. 2)

- Open the tool.
- Loose the pins of the basic tool and extract them until stop.

(ill. 3)

Remove the adapter.



(fig. 4 - 7)

- Insira a matriz de engaste inferior até ficar bloqueada.
- Insira a matriz de engaste superior até ficar bloqueada.
- Coloque o adaptador na ferramenta básica e bloqueie os machos.
- Monte corretamente o conjunto de matriz de engaste.



(ill. 4 - 7)

- Insert the lower crimping die until it is locked.
- Insert the upper crimping die until it is locked.
- Put the adapter on the basic tool and lock the pins.
- Correctly mounted crimping die set.

Engaste



8

(fig. 8 – 10)

- Abra a ferramenta.
- Insira o contacto no centro da zona de engaste respetiva.
- Rode a alavanca de alimentação rápida no sentido contrário ao dos ponteiros dos relógios até que o contacto fique preso (em alternativa, pressione as alavancas).

Crimping



9

(ill. 8 – 10)

- Open the tool.
- Insert contact to the center of the respective crimping zone.
- Operate the fast feed lever anticlockwise until the contact is hold (alternatively press the handles).



10



11

(fig. 11 – 12)

- Insira o cabo.
- Abra e feche a ferramenta totalmente até que a matriz de engaste inferior esteja na posição básica.



12

(ill. 11 – 12)

- Insert cable.
- Open and close the tool completely until the lower crimping die is in the basic position.

**(fig. 13)**

- Solte os machos da ferramenta básica, abra o adaptador.
- Retire o conector engastado.

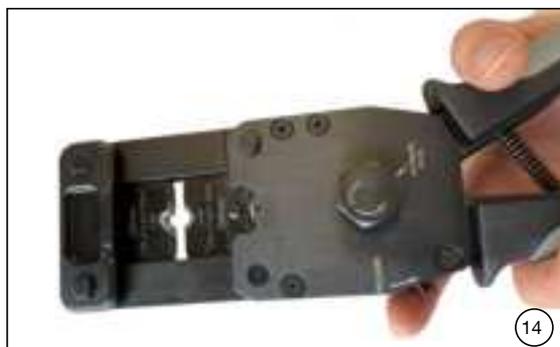
(ill. 13)

- Loose the pins of the basic tool, open adapter.
- Remove crimped connector.

Libertação prematura

Versão 1:

manualmente, com a alavanca de alimentação rápida



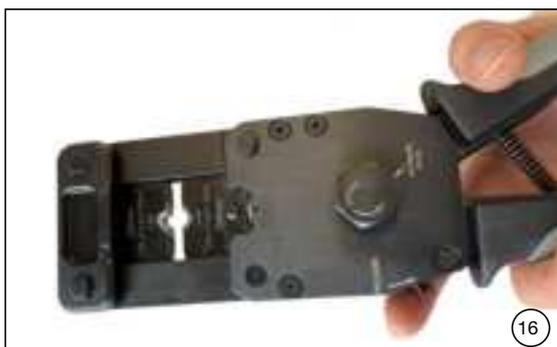
(fig. 14)
Pressione e mantenha em baixo a alavanca de libertação.

(fig. 15)

Rode a alavanca de alimentação rápida no sentido dos ponteiros do relógio até que a matriz de engaste inferior esteja na posição básica.

Versão 2:

com uma chave (se o desencravamento manual não for possível).



(fig. 16)
Feche ligeiramente as alavancas até que a alavanca de desencravamento possa ser pressionada para fora da estrutura de dentes.

(fig. 17)

Continue a pressionar a alavanca de desencravamento, utilize a chave e desloque a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que a matriz de engaste inferior fique na posição básica.

Premature release

Version 1:

with fast feed lever by hand



(ill. 14)
Press release lever down and hold it.

(ill. 15)

Operate the fast feed lever clockwise until the lower crimping die is in the basic position.

Version 2:

by a wrench (if the release is not possible by hand).



(ill. 16)
Close the handles slightly until the release lever can be pressed down out of the teeth structure.

(ill. 17)

Keep the release lever pressed, apply the wrench and move the nut anticlockwise until the lower crimping die is in the basic position.

⚠ Atenção

Não utilize o cabo engastado em caso de libertação prematura! Tome atenção que os cabos engastados incorretamente devem ser descartados e não utilizados.

⚠ Attention

Do not use the crimped wire in case of a premature release! Pay attention that incorrect crimped wires are disposed and not processed.

Fabricante/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical